

380 EC Art. 4028

D Gebrauchsanweisung

Elektro-Spindelmäher

GB Operating Instructions

Electric Cylinder Lawnmower

F Mode d'emploi

Tondeuse hélicoïdale électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische kooimesmaaier

S Bruksanvisning

Elektrisk Gräsklippare

I Istruzioni per l'uso

Rasaprato elettrica

E Manual de instrucciones

Cortacésped con cilindro de corte eléctrico

P Instruções de utilização

Máquina de cortar relva eléctrica, com fuso

DK Brugsanvisning

Elektrisk Plæneklipper

Cortacésped con cilindro de corte eléctrico 380 EC de GARDENA

Bienvenido al jardín GARDENA...



Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del cortacésped eléctrico, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este cortacésped eléctrico a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones.

Indice de materias

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

| | |
|---|----|
| 1. Aplicaciones de su cortacésped eléctrico GARDENA | 53 |
| 2. Indicaciones de seguridad | 53 |
| 3. Montaje | 55 |
| 4. Función | 55 |
| 5. Manejo | 56 |
| 6. Puesta fuera de servicio | 57 |
| 7. Mantenimiento | 58 |
| 8. Eliminación de averías / Servicio | 58 |
| 9. Accesorios disponibles | 61 |
| 10. Datos técnicos | 61 |
| 11. Garantía | 61 |

1. Aplicaciones de su cortacésped eléctrico GARDENA

Uso reglamentario:

Los cortacéspedes GARDENA están destinados para el uso particular en el jardín de la casa y del aficionado.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del cortacésped.

A observar



¡Atención! Por peligro corporal del usuario, no se puede utilizar el cortacésped manual para el corte de zarcillos ó de césped en macetas de la terraza.

2. Indicaciones de seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el cortacésped eléctrico.



¡Advertencia!

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



¡Peligro!

¡Cuchillas afiladas!



¡Peligro!

¡Riesgo de lesión corporal!
→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



→ Retire el enchufe de la toma eléctrica en caso de que el cable esté cortado o dañado cuando se tengan que realizar trabajos de mantenimiento.



→ **Mantenga alejado el cable de conexión de las cuchillas de corte**

Prueba antes de cada uso:

Realice una prueba de seguridad del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, descarga de tracción del cable, botón de inicio, cubierta de las cuchillas) y/o el mecanismo de corte están dañados o gastados.

Cambie las partes dañadas o gastadas.

Nunca deje sin potencia los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, examine el césped que va a cortar. Retire los posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras, cables).

Los objetos que recoge la herramienta de corte pueden salir despedidos incontroladamente o dañar el mecanismo de corte.

Utilización / Responsabilidad



¡ Peligro ! Tenga siempre en cuenta que puede cortarse con el rodillo de las cuchillas.

→ **Nunca ponga las manos o los pies cerca o debajo de las cuchillas.**

La distancia de seguridad entre el rodillo de las cuchillas y el usuario está indicada por la barra de guía. Siempre hay que respetarla.

Los cortacéspedes pueden provocar heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo.

No incline el aparato mientras corte el césped. Nunca levante o transporte el aparato con el motor en marcha.

Utilice el cortacésped exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Lleve calzado fuerte y pantalones largos para proteger sus piernas.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, especialmente en las pendientes.

Corte el césped en sentido transversal a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo. No corte el césped en pendientes excesivamente pronunciadas.

Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente.

Preste atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Preste atención a los cuerpos extraños (p.ej. piedras) mientras esté trabajando.

Interrupción del trabajo:

Nunca abandone el cortacésped en el lugar de trabajo dejándolo sin vigilancia.

Si debe interrumpir el trabajo, guarde el cortacésped en un lugar seguro. ¡Desconecte el enchufe!

Si interrumpe su trabajo para desplazarse a otra área de trabajo con su cortacésped, apáguelo en cualquier caso antes de dirigirse allí.

Condiciones del entorno:

Utilice la herramienta sólo cuando tenga suficiente visibilidad.

Familiarícese con su entorno y preste atención a posibles peligros, que quizá no puede oír debido al ruido del aparato.

Preste atención a que no haya otras personas (en especial, niños) o animales cerca de su zona de trabajo.

Si con todo se encontrase un obstáculo al estar trabajando, suelte la palanca de arranque, tire del enchufe en la toma de corriente y elimine el obstáculo. Compruebe si el cortacésped ha sufrido por casualidad algún daño y repárelo si fuera necesario.

Nunca utilice el cortacésped cuando llueva o en entornos mojados y húmedos.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

Medidas de precaución eléctrica:



¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

El cortacésped sólo se debe emplear con un cable de conexión en perfecto estado. Si el cable de conexión o el alargador están dañados, desconecte inmediatamente el enchufe.

El cable de conexión debe examinarse regularmente por si hay signos de daños o alteraciones (por ej. grietas).

Se debe usar la descarga de tracción del cable en la barra superior.

No trabaje con el cortacésped en piscinas o en estanques de jardín.

Recomendamos la utilización de un interruptor de protección contra fallos de ≤ 30 mA.

Utilice únicamente alargues autorizados para los exteriores. Consulte a su proveedor electricista.

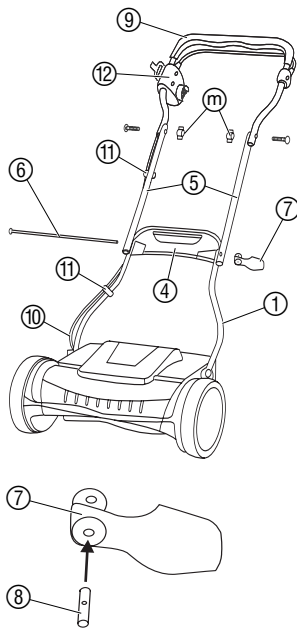
Mantenga el cable fuera del alcance de las cuchillas.

La tensión de red y la tensión del aparato que se muestra en la placa de características deben coincidir. En el caso de los alargadores, se deben tener en cuenta las secciones transversales mínimas de la siguiente tabla:

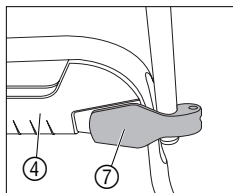
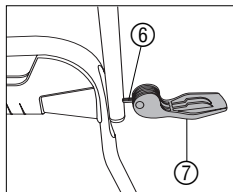
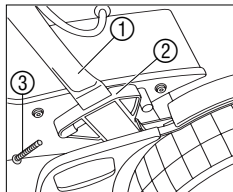
| Tensión | Longitud del cable | Sección transversal |
|----------------|--------------------|---------------------|
| 220-240V/50 Hz | Hasta 50 m | 1,5 mm ² |
| 220-240V/50 Hz | 50 - 100 m | 2,5 mm ² |

3. Montaje

Montaje del mango:



1. Inserte la parte inferior del mango ① hasta el tope en los soportes del mango ② y atornille con los tornillos ③ para fijarlo.
2. Inserte el puente de conexión ④ desde abajo en la parte inferior del mango ①.
3. Inserte completamente la barra roscada ⑥ desde la izquierda por la parte central del mango ⑤, parte inferior del mango ① y puente de conexión ④ hasta el tope.
4. Inserte el cojinete roscado ⑧ en la palanca tensora ⑦.
5. Enrosque la palanca tensora ⑦ aprox. 4 vueltas sobre la varilla roscada ⑥.
6. Cierre la palanca tensora ⑦ sobre el puente de conexión ④ y compruebe si la palanca tensora ⑦ se engancha.
7. Si la palanca tensora ⑦ aún no se engancha, enrosque una vuelta más sobre la varilla roscada ⑥. Repita el proceso hasta que la palanca tensora ⑦ se enganche sobre el puente de conexión ④.
8. Atornille la parte superior del mango ⑨ con 2 tuercas de mariposa (m) en las partes centrales del mango ⑤.
El bloqueo de conexión ⑫ de la parte superior de la barra ⑨ debe encontrarse a la izquierda.
9. Fije el cable del motor ⑩ al mango con los dos sujetacables ⑪.



4. Función

Cómo cortar correctamente:

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortar el césped regularmente una vez por semana siempre que sea posible. El césped se volverá más tupido si lo corta a menudo.

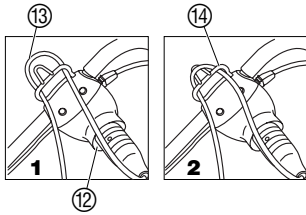
Debe retirarse la hierba que haya crecido demasiado (> 1 cm) para que el césped no amarillee ni crezcan hongos.

Tras un período de reposo prolongado (**tras las vacaciones**) hasta un máximo de 12 cm., primero corte en una dirección con la máxima altura de corte y después en sentido transversal con la altura de corte deseada.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

5. Manejo

Conectar el cable alargador:



1. Enchufe el acoplamiento del cable alargador (13) al conector del bloqueo de conexión (12).
2. Pasar **1** el cable alargador (13) como bucle a través de la tracción del cable (14) y colgarlo **2**.

De este modo, se evitará que la conexión de enchufe se desprenda involuntariamente.

3. Introduzca el cable alargador (14) en una toma de red eléctrica.

Arrancar el cortacésped:



¡Peligro de lesiones si el cortacésped no se desconecta automáticamente!

→ **No quite ni ponga fuera de servicio mediante puente los dispositivos de seguridad del cortacésped (p.ej., sujetando la palanca de arranque en la barra superior)!**

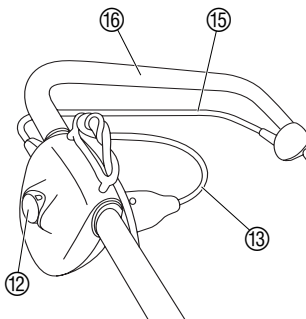


¡Atención a la marcha por inercia del cilindro portacuchillas!

→ **¡No levante ni vuelque ni transporte el cortacésped nunca con el motor en marcha!**

→ **No arranque el aireador nunca sobre piso firme (p.ej., asfalto).**

→ **Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por las barras de guía entre el cilindro portacuchillas y el usuario.**



1. Ponga el cortacésped sobre una superficie de césped plana.
2. Mantenga apretado el bloqueo de arranque (12) y apriete la palanca de arranque (15) hacia la barra superior (16).
El cortacésped de césped arrancará.
3. Suelte el bloqueo de conexión (12).
4. Conduzca el cortacésped sólo hacia adelante y a velocidad de paso.

Pasar el cable alargador (13) durante la corta siempre en la dirección de trabajo, paralelamente a la superficie a trabajar. Trabaje siempre lejos del cable de conexión.

Protección antibloqueo: Si el cilindro portacuchillas se bloquea p. ej. debido a un cuerpo extraño, suelte inmediatamente la palanca de arranque, tire del enchufe en la toma de corriente y elimine el bloqueo.



¡Peligro de lesiones!

Si el termoprotector reacciona y la palanca de arranque permanece tirada, el cortacésped se arranca de nuevo una vez se ha enfriado.

→ **Suelte la palanca de arranque inmediatamente.**

Interruptor de protección térmica: Si el cortacésped se somete a una sobrecarga prolongada, el motor puede calentarse. Para proteger al motor del sobrecalentamiento, el interruptor de protección térmica desconecta el aparato. El aparato puede volver a ponerse en marcha pasados unos 5-10 minutos de enfriamiento.

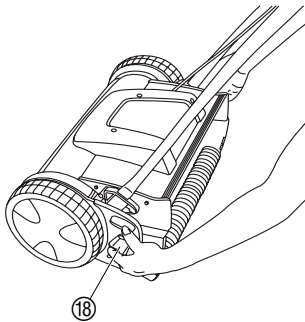
Nota: El cortacésped se puede usar con funcionamiento eléctrico o como cortacésped manual sin accionamiento eléctrico.

Cómo ajustar la altura de corte:



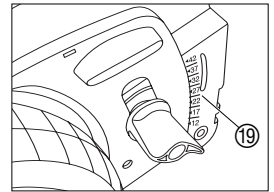
¡PELIGRO! Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ Al ajustar la altura de corte espere a que se detenga el cilindro portacuchillas, póngase guantes de trabajo apropiados y desconecte del enchufe.



La altura de corte se puede graduar de manera continua de 12 mm a 42 mm.

1. Afloje las ruedecillas de fijación (18) y ajuste a la altura de la escala deseada (19).
2. Atornille ambas ruedecillas de fijación (18) en ambos extremos a la misma altura.



Los ruedecillas de fijación (18) tienen que estar ajustados siempre a la misma altura de corte en ambos lados.

El cortacésped debe ser ajustado de modo que la cuchilla inferior, en caso de desniveles, no toque el suelo.

Corte con la bolsa de recogida de hierba (accesorio):

→ Cuelgue la bolsa de recogida del cortacésped siguiendo las instrucciones de uso de la bolsa.

6. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:

1. Desconectar el cortacésped y retirar el enchufe de la toma eléctrica.
2. Limpie el cortacésped antes de guardarlo (véase 7. Mantenimiento)
3. Guarde el cortacésped en un lugar seco, fresco, protegido de las heladas y fuera del alcance de los niños.

Para ahorrar espacio, el cortacésped puede plegarse desdoblado la palanca de tensado.

Basura:

(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

7. Mantenimiento

Cómo limpiar el cortador:



¡PELIGRO! Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ **Consejos para cortar el césped:** Antes de realizar el mantenimiento, espere a que se detenga el mecanismo de corte, póngase los guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.



¡PELIGRO! Lesiones físicas o daños materiales!

→ **No limpie el cortacésped debajo de agua que fluya (en especial aquella bajo presión).**

Posibles depósitos dificultan el proceso de arranque y afectan a la calidad del corte. Los restos de hierba cortada y la suciedad pueden eliminarse con mayor facilidad inmediatamente después del uso.

1. Elimine las acumulaciones de hierba con un cepillo y un trapo.
2. Engrase ligeramente el mecanismo de corte rojo con un aceite poco viscoso (p. ej. spray de aceite).

8. Eliminación de averías / Servicio



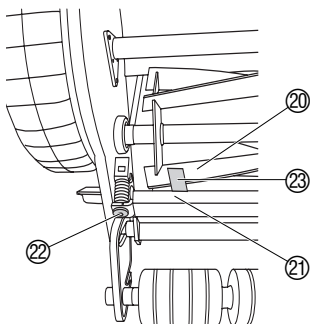
¡PELIGRO! Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ **Antes de solucionar averías, espere a que el mecanismo de corte se detenga, póngase guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.**

| Avería | Posible causa | Solución |
|---|---|--|
| Ruidos extraños, traqueteos en el cortacésped | Tornillos / piezas sueltas. | → Apriete los tornillos o lleve el cortacésped al servicio técnico de GARDENA. |
| | Cuerpos extraños en la cuchilla. | → Retire el cuerpo extraño. |
| | Las cuchillas están melladas. | → Eliminar las mellas con una piedra de afilar. |
| El motor no arranca | Las cuchillas se rozan con excesiva fuerza. | → Ajustar el mecanismo de corte. |
| | Cable de alimentación de red dañado. | → Retire el enchufe y compruebe el cable de alimentación de red. |
| | Fusible / Interruptor FI ha reaccionado. | → Compruebe el cable de alimentación de red y Cambie el seguro / conecte el interruptor FI. |
| | Es posible que la sección transversal del alargador se a demasiado pequeña. | → Emplee el alargador con la sección transversal de la tabla correspondiente (2. Indicaciones de seguridad). |

| Avería | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El motor no arranca | Se ha activado el interruptor de protección térmica. | → Espere unos 5-10 min., después, vuelva a poner en marcha el cortacésped. |
| El motor se bloquea y emite un zumbido | Bloqueo por cuerpo extraño. Ha reaccionado la protección anti bloqueo. | 1. Suelte la palanca de arranque. 2. Tire del enchufe en la toma de corriente. 3. Retire el cuerpo extraño. |
| | Carga de corte excesiva. | → Reduzca la velocidad de corte y / o eleve la altura de corte. |
| El motor se para | La altura de corte seleccionada no es suficiente. Se ha soltado el interruptor de protección térmica. | Transcurridos unos 5-10 min. de enfriamiento, emplee el cortacésped con una mayor altura de corte y, después, vaya reduciendo gradualmente la altura y la velocidad de corte. |
| La marcha no es fluida, el cortacésped vibra mucho | La herramienta de corte está dañada. | → Lleve la herramienta de corte a un comercio especializado autorizado o al servicio técnico de GARDENA para que la revisen. |
| | Las cuchillas están muy sucias. | → Limpie las cuchillas. |
| El corte del césped no es limpio | Ajuste incorrecto de las cuchillas. | → Ajustar el mecanismo de corte. |
| | Mecanismo de corte sin filo. | Recomendación: → Lleve el mecanismo de corte al servicio técnico de GARDENA para que lo afilen o lo cambien. |
| | Césped demasiado alto / demasiado húmedo | → Véase el punto 4. „Consejos de corte“. |

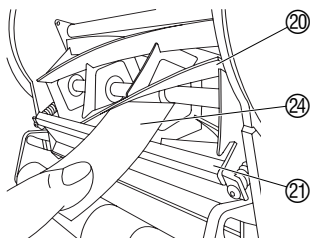
Ajuste del dispositivo cortador:



La cuchilla se ajustó perfectamente antes de salir de nuestra fábrica. Si con el tiempo, el corte del césped resulta irregular, o se tocan el rodillo de cuchillas y la cuchilla inferior, hay que reajustar la posición de la misma y de la siguiente forma.

1. Retire el enchufe de la toma eléctrica.
2. Compruebe que el cilindro portacuchillas ⑳ y la cuchilla inferior ㉑ estén afilados y, en caso necesario, afílelos con una piedra.
3. Gire los tornillos hexagonales interiores ㉒ con una llave hexagonal interior (5 mm) en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cilindro portacuchillas ㉒ gire libremente.
4. Meta la galga de rendijas que se adjunta (tiras de metal) ㉓ en el lado izquierdo, entre una cuchilla ㉑ del cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior ㉑.
5. Apriete el tornillo hexagonal interior izquierdo ㉒ con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas ㉓ quede sujeta ligeramente.
6. Siga girando el cilindro portacuchillas hasta que la cuchilla ajustada de la izquierda ㉑ se encuentre justo encima de la cuchilla inferior ㉑ en su lado derecho.
7. Apriete el tornillo hexagonal interior derecho ㉒ con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas ㉓ quede sujeta ligeramente.
8. Gire el cilindro portacuchillas ㉒. Si oye unos golpes, afloje un poco el tornillo hexagonal interior ㉒ del lado en cuestión.

Cuando el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior se rocen prácticamente sin que se oiga, el dispositivo cortador estará ajustado correctamente.



9. **Prueba de corte:**
Coloque tiras de papel ㉔ sobre la cuchilla inferior ㉑ de modo que ésta señale hacia el eje del cilindro portacuchillas ㉒.
10. Gire el cilindro portacuchillas ㉒ con cuidado.
Si la cuchilla inferior ㉑ está bien ajustada, una podadora cortará el papel.
11. Repita la prueba de corte con varias cuchillas ㉑.

Reparaciones:

⚠ Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales GARDENA.

Si se debiera cambiar el mecanismo de corte, que con un buen cuidado no dejará de estar afilada antes de varios años, diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Siempre que pueda, haga revisar el cortacésped de cilindro en otoño; de este modo, cuando empiece la siguiente época de corte del césped ya lo tendrá listo para usar.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

9. Accesorios disponibles

| | | |
|------------------------------|---------------------------------|------------------|
| Cesta de recogida GARDENA | Para recoger la hierba cortada. | Art. 4029 |
|------------------------------|---------------------------------|------------------|

10. Datos técnicos

| 380 EC (Art. 4028) | |
|--|--|
| Potencia | 400 W |
| Tensión / Frecuencia | 230 V / 50 Hz |
| Anchura de corte / altura de corte | 38 cm / 12 – 42 mm |
| Ajuste de la altura de corte | gradual |
| Peso | 12 kg |
| Área de trabajo: | |
| Presión sonora L_{pA} ¹⁾ | 77 dB (A) |
| Nivel sonoro L_{WA} ²⁾ | medido 91 dB (A) / garantizado 92 dB (A) |
| Vibraciones del mango a_{vhw} ¹⁾ | < 2,5 ms ⁻² |

Procedimiento de medición según ¹⁾ EN 836 ²⁾ RL 2000/14/EG

11. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El cilindro portacuchillas (acoplamiento) y la cuchilla inferior son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de garantía, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

| | |
|---|---|
| <p>D <i>Produkthftung</i></p> | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p> |
| <p>GB <i>Product Liability</i></p> | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p> |
| <p>F <i>Responsabilité</i></p> | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p> |
| <p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p> | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p> |
| <p>S <i>Produktansvar</i></p> | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p> |
| <p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p> | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p> |
| <p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p> | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p> |
| <p>DK <i>Produktansvar</i></p> | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> | Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Spindelmäher Description of the unit: Electric Cylinder Lawnmower Désignation du matériel : Tondeuse hélicoïdale électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische kooimesmaaier Produktbeschreibung: Elektrisk Cylinderklipper Descrizione del prodotto: Rasapratto elettrica Descripción de la mercancía: Cortacésped Descrição do aparelho: Máquina de cortar relva eléctrica Beskrivelse af enhederne: Elektrisk plæneklipper |
| <p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | Type: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: 380 EC Art. nr.: 4028 Type: Art.n.r.: Modello: Art.: Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. : |
| <p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | EU-Richtlinien : Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN ISO 12100-1 Directives européennes : 89/336/EC EN ISO 12100-2 EU-richtlijnen: 2006/95/EC EN 836 EU direktiv: 93/68/EC EN 60335-1 Direttive UE: 2000/14/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: 2000/14/EC ISO 4871 Directrizas da UE: 2000/14/EC EU Retningslinier: |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex VI Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI |
| <p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p> | Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydnivåsniveau: afmålt / garanti 91 dB (A) / 92 dB (A) |
| <p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår: |
| <p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p> | |
| <p>P Certificado de conformidad da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p> |  Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Diretor Técnico Teknik direktör |
| <p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p> | Ulm, den 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Fait à Ulm, le 01.08.2004 Ulm, 01-08-2004 Ulm, 2004.08.01. Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 |

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

4028-20.960.04 / 0307

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com